

Cotting

# Théâtre d'Été Vallée de Joux

1993

La Compagnie du  
**GEDAR**

présente sous chapiteau

## L'OPERA DE QUAT'SOUS

de Bertolt BRECHT  
musique Kurt WEILL  
mise en scène G. Demierre  
direction musicale Ch. Ossola

<b>LES</b>	MERCREDIS	11	18	25	<b>AÔÛT</b>
	VENDREDIS	13	20	27	
	SAMEDIS	14	21	28	

**LE BRASSUS**

REVERSO.  
A L'AVANT-GARDE DEPUIS 1931.

REVERSO -  
«JE RETOURNE»:  
LE NOM LATIN DE CE  
CLASSIQUE DE  
L'ART DÉCO EXPRIME  
L'ESSENCE MÊME DE  
CETTE MONTRE  
UNIQUE, VIRTUOSE  
DE LA MÉTAMOR-  
PHOSE. UNE SIMPLE  
PRESSION DU DOIGT  
SUFFIT POUR FAIRE  
APPARAÎTRE LE  
DEUXIÈME VISAGE DE  
LA REVERSO: UNE  
GRAVURE RÉALISÉE  
DANS L'ACIER OU  
DANS L'OR MASSIF  
PERSONNALISE CE  
CHEF-D'ŒUVRE  
MÉCANIQUE QUE LA  
MANUFACTURE  
JAEGER-LECOULTRE  
A CRÉÉ POUR VOUS  
FAIRE OUBLIER LE  
TEMPS. AVEC SON  
BRACELET EN MÉTAL  
AUSSI SOYEUX QUE  
LE CUIR LE PLUS  
SOUPLE, LA MONTRE  
REVERSO EST UNE  
LÉGENDE VIVANTE  
QUI DÉFIE LA MODE  
DEPUIS PLUS DE  
60 ANS.



CRÉE À L'ORIGINE POUR  
PROTÉGER LA GLACE  
DE LA MONTRE LORS DE  
LA PRATIQUE DU SPORT,  
LA «VIRTUOSE DE LA  
TRANSFORMATION»:  
CÔTÉ GRAVURE, C'EST  
UN BIJOU MYSTÉRIEUX,  
CÔTÉ CADRAN, C'EST  
LA PLUS CLASSIQUE DES  
MONTRES RECTANGU-  
LAIRES.

  
JAEGER-LECOULTRE

NOTRE CATALOGUE DE PLUS DE 200 PAGES, QUE NOUS VOUS ENVOYERONS GRATUITEMENT  
SUR SIMPLE DEMANDE, VOUS PERMETTRA DE DÉCOUVRIR L'HISTOIRE ET LES TRÉSORS HORLOGERS DE LA MANUFACTURE JAEGER-LECOULTRE.  
ADRESSEZ-VOUS AUX CONCESSIONNAIRES DE LA MARQUE OU À JAEGER-LECOULTRE, CH-LE SENTIER, TÉL. (021) 845 45 21.

## Des Enfants... à la Fiancée du Pirate

Après le *Barouf à Chioggia* de Goldoni, les *Enfants du Pirate* de Hanoteau ainsi qu'une escale plus intimiste chez Tchékhov, la **Compagnie du Clédar** nous présente aujourd'hui le célèbre *Opéra de Quat'Sous* de Bertolt Brecht et Kurt Weill. L'une des grandes qualités de l'art, en particulier du théâtre et de la musique que l'opéra réunit, c'est l'universalité. Universalité du message théâtral, que Brecht apporte avec beaucoup d'originalité, rehaussé encore par l'éclectisme de la troupe chargée de nous divertir.

Ce soir donc, les auteurs sont allemands, l'histoire se passe simultanément en Angleterre, ... et sous le chapiteau du cirque Helvetia! Hasard ou choix des lieux? On ne peut sérieusement hésiter. Malgré l'apparente décontraction de la troupe, Gérard Demierre ne laisse rien au hasard. Malgré la diversité des genres au cours du temps, on retrouve une constante au Théâtre d'été Vallée de Joux, qu'une salle de spectacles conventionnelle rend difficile et que l'écran de télévision ne pourra jamais offrir: le spectacle total, le *vrai théâtre en trois dimensions*. Le public est à chaque fois dans le spectacle; il fait partie intégrante de l'espace, voire de l'intrigue.

Dans le cas particulier, cela fait presque froid dans le dos: nous sommes à Soho, au centre de Londres, dans une espèce de Cour des Miracles peuplée de tout ce qu'une grande ville sortant de la guerre peut accueillir vers 1920, où la misère remplace trop souvent la morale, où l'exploitation de l'homme par l'homme est érigée

en philosophie: "Car de quoi vit l'homme? De passer son temps à dépouiller, déchirer, égorger, dévorer l'homme. L'homme ne se maintient en vie qu'en étant capable d'oublier complètement qu'il est lui aussi un homme" (Ballade de Mackie-le-Surineur - Acte II).

Le décor étant planté, il ne reste plus qu'à justifier le titre du spectacle. Qui mieux que l'auteur saura le faire, et cela dès l'ouverture de l'Opéra: "Vous allez entendre un opéra pour les mendiants. Et puisque cet opéra a été conçu avec une telle splendeur, comme seuls les mendiants peuvent en imaginer, et puisque néanmoins il devait être si bon marché que même les mendiants puissent payer pour le voir, il s'appelle l'Opéra de Quat'Sous".

Brecht a voulu que son futur public garde un sens aigu de la critique, que ses interprètes *montrent* leur personnage plus qu'ils ne *l'incarnent*. Il faudra l'art du metteur en scène et de sa troupe pour que, dans le cadre très particulier d'un chapiteau de cirque, les spectateurs soient touchés par la magie de cette oeuvre baroque hors du commun. Nul doute que la Compagnie du Clédar saura tenir le pari, comme elle a gagné les précédents, et qu'elle réussira, une fois de plus, à nous faire partager l'enthousiasme qui est le sien.

... ce qui me permet, tout de même, de vous souhaiter la bienvenue au sein du trust des bandits-mendiants londoniens; à la lumière, et avec l'étrange complicité, de la lune de Soho.

Laissez peut-être vos objets de valeur à la maison. On ne sait jamais ...

Georges Piguet

Syndic de la Commune du Chenit



### HORLOGERIE COMPLIQUÉE



Les professionnels  
de la complication

#### DÉVELOPPEMENT ET FABRICATION

Grandes complications

Quantièmes  
perpétuels poches  
et bracelets

Répétitions à minutes

Chronographes simples  
et rattrapantes

Tourbillons

Décoration haut  
de gamme

#### AUSARBEITUNG UND FABRIKATION

Grosse Komplikationen

Ewige Kalenderuhren  
Taschen- und  
Armbanduhren

Minutenrepetierwerke

Einfach- und Doppel-  
chronographen

Tourbillon

Verzierung

**DUBOIS DÉPRAZ SA**  
HORLOGERIE COMPLIQUÉE HAUT DE GAMME

CH-1345 LE LIEU/SUISSE TÉL. 021 841 15 51 FAX 021 841 18 22

**S.A. DES AUTO-TRANSPORTS DE LA VALLÉE DE JOUX**



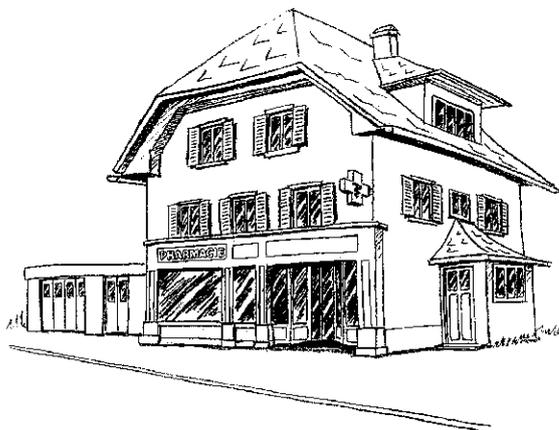
1346 Les Bioux Tél. (021) 845 61 61  
CCP 10-6458-2 Fax (021) 845 61 55

*Transports - Grue - Multilift - Location de bennes - Balayeuse  
Transports déchets spéciaux - Excursions - voyages organisés*

GARAGE - AGENCE



# PHARMACIE DU SENTIER



Véronique ZEBERLI-DUPONT  
Pharmacienne

Grand-Rue 44  
1347 LE SENTIER  
Tél. (021) 845 57 42



**BÂTIMENT - GÉNIE CIVIL**  
Téléphone (021) 845 57 74

## GOLAY FLEURS

Olivier Golay  
Grand-Rue 17 bis  
CH-1347 LE SENTIER  
Tél. 021/845 58 33



Boulangerie - Pâtisserie

## Alain PERROT 1348 le Brassus

Rue des Forges 3  
Tél. (021) 845 55 50

**Ouvert le dimanche matin**

## GARAGE MODERNE

RÉPARATIONS - VENTES - ÉCHANGES



**Station lavage self-service**  
Colonne essence self-service

Félix Morand - L'Orient  
Tél. (021) 845 55 53  
Maîtrise fédérale

**VOLVO**



**UNION UAP**  
ASSURANCES

Serge CARRARD - Agent général  
Le Sentier - Tél. (021) 845 43 31

## Lumières de cirque chez Monsieur Brecht

*"Dans les jours à venir on ne dira pas: les temps étaient sombres.*

*Mais: pourquoi les poètes se taisaient-ils?" Brecht.*

*"Penser, écrire ou monter une pièce, cela signifie aussi: transformer la société" Brecht, 1931.*

BERTOLT BRECHT (1898-1956). *L'Histoire s'emballe et court en tous sens.*

**B**recht court, lui aussi: dramaturge, metteur en scène, poète, romancier ou théoricien. Une oeuvre immense.

Pendant toutes ces années, Brecht a pensé pour le théâtre, et écrit pour le théâtre.

Il est parti d'une certitude fondamentale: il faut créer une nouvelle forme de théâtre pour répondre aux nouvelles formes du monde.

En 1928, Brecht décide de s'attaquer à la société, mais aussi au théâtre et à l'opéra. Il adapte un texte ancien, **l'Opéra des jeux**, et Kurt Weill écrit des musiques très originales: c'est **l'Opéra de quat'sous**, qui connaît un triomphe immédiat.

C'est une réalisation qui prend des formes inédites: usage de panneaux sur scène, appels directs au public, ruptures dans le jeu lui-même ou passage rapide au chant, styles différents...

L'utilisation de tous ces procédés crée une impression étrange: le spectateur sait à tout moment qu'il est au théâtre, il est souvent invité à regarder avec distance et à juger, car la manière dont on lui raconte l'histoire devient aussi importante que l'histoire elle-même.

Cette perception nouvelle par le public, c'est un des buts que vise le nouveau théâtre de Brecht.

Brecht impose aux acteurs un théâtre difficile, car intelligent et rusé.

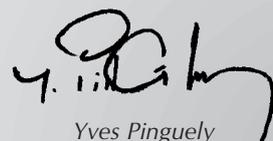
Aurait-il pu imaginer les interrogations, la patience, l'énergie et la bonté qu'il susciterait chez ces acteurs de la Vallée?

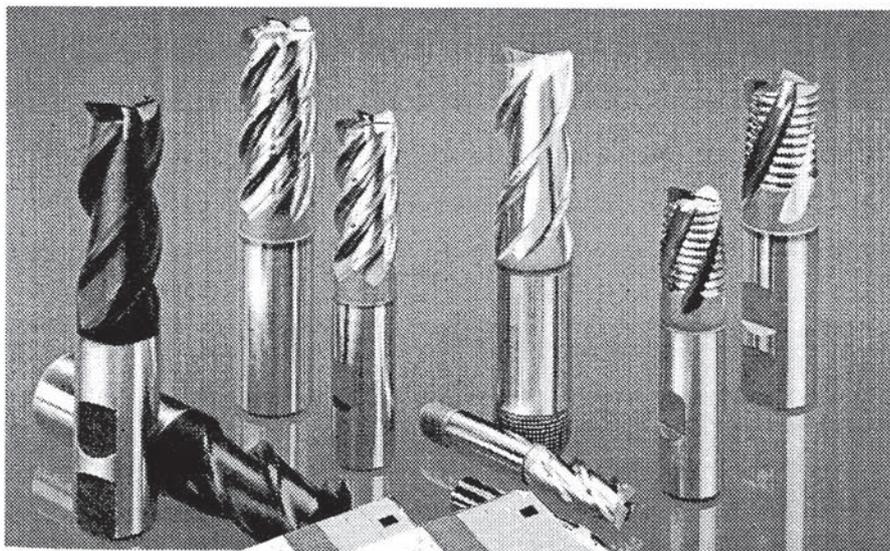
Bel écho à sa légendaire "**Freundlichkeit**"...

Et comme Brecht a toujours aimé les défis et les innovations, ici aussi nous essaierons de le suivre.

Aux dimensions multiples de cette oeuvre, nous proposons encore un numéro supplémentaire aux acteurs:

**l'Opéra de quat'sous**, sous le chapiteau d'un cirque?

  
Yves Pinguely



Les fraises Vallorbe,  
une longueur d'avance.

**vallorbe**  
+  
**SWISS**

Usines Métallurgiques  
de Vallorbe SA  
CH-1337 Vallorbe  
Suisse

## Le Sentier

Meubles - Rideaux - Tapis/Sport - Maroquinerie  
Claude SIMOND ☎ 845 56 62

Arts ménagers - Chauffages  
Willy ROCHAT ☎ 845 52 57

BAZAR DE LA VALLÉE  
Ernest MEYLAN ☎ 845 56 39

Boucherie - Charcuterie  
Daniel BRUNISSO ☎ 845 57 21

Boucherie - Charcuterie et Chevaline  
Georges ROCHAT ☎ 845 56 50

Boulangerie - Pâtisserie - Epicerie  
Christian MUSTER ☎ 845 57 02

SATELLITE DENNER  
Denis ROCHAT ☎ 845 71 39

Chaussures  
GOLAY-SAVARY ☎ 845 56 20

Chaussures - Cordonnerie - Vente - Réparation  
Bertrand MOUQUIN ☎ 845 54 04

GOLAY FLEURS Fleurop - Interflora  
Olivier GOLAY ☎ 845 58 33

MODE 2 BIS Dames - Enfants - Laine - Mercerie  
Marlyse CLERC ☎ 845 46 01

GRIFFE MODE  
Martine BAOUR ☎ 845 46 72

ZAP MODE Jeans & enfants  
Martine BAOUR ☎ 845 73 28

Papeterie - Librairie - Articles de bureau  
PORCHET & FILS ☎ 845 57 04

Radio - TV - Vidéo - Disques  
Claude AUDEMARS ☎ 845 58 67

AU GENTLEMAN Confection - Chemiserie  
Mario CAPT ☎ 845 56 75

Horlogerie - Bijouterie - Vente - Réparation  
NIGGELER-GOLAY succ. ☎ 845 50 22

Horlogerie - Bijouterie - Vente - Réparation  
Jacques PIGUET & FILS ☎ 845 57 36

Vêtements WITTWEN  
Ernest WITTWEN ☎ 845 50 86

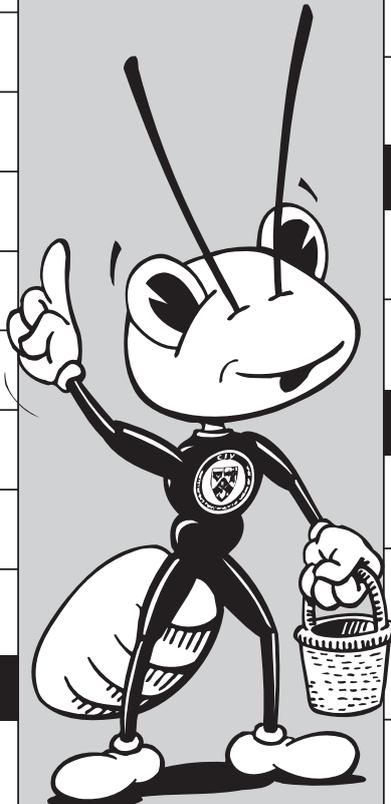
## Les Charbonnières

Boucherie - Charcuterie  
Charles ROCHAT & Fils ☎ 841 11 90



## Les commerçants de la Vallée

*vous souhaitent  
une excellente  
soirée!*



## Le Brassus

Ameublement - Sols - Tapis  
André REYMOND ☎ 845 56 84

Horlogerie - Bijouterie - Optique - Vente - Réparation  
André MEYLAN ☎ 845 63 02

AU BRIN DE LAINE  
Christiane FABIANO-JACCOUD ☎ 845 59 36

Boucherie - Charcuterie  
Pierre ROCHAT ☎ 845 57 08

FLORIDÉE Confections florales  
Eric ROCHAT ☎ 845 53 06

CONRAD-SPORT Information touristique  
Conrad ROCHAT ☎ 845 58 53

Laiterie - Produits fromagers  
SOCIÉTÉ DE FROMAGERIE ☎ 845 55 62

## L'Orient

Accessoires auto  
Michel GOLAY ☎ 845 40 59

Poissons - Volailles - Service traiteur  
POGET COMESTIBLES ☎ 845 48 77

Radio - TV - Vidéo - Hi-Fi  
Jacques MEYLAN ☎ 845 40 77

SOCIÉTÉ ÉLECTRIQUE  
DE LA VALLÉE DE JOUX SA ☎ 845 45 11

## Les Bioux

Machines agricoles - Cycles - Motos - Bateaux  
Ewald PETER ☎ 845 68 27

DUFOUR ÉLECTRICITÉ  
Pierre-Alain DUFOUR ☎ 845 55 96

## Le Pont

Rideaux - Duveterie - Articles cadeaux  
TISSOT-TAPIS ☎ 841 12 28

VAL-BOISSONS Vins - Bières - Eaux minérales  
Bernard MULLER ☎ 841 12 45

GRAND BAZAR SUR-LES-QUAIS  
Jean-Michel ROCHAT ☎ 841 12 03

Boucherie - Charcuterie  
Jean-Michel ROCHAT ☎ 841 12 25



## Pierre Cotting

Ce peintre combier, né à Lausanne le 15 décembre 1957, habite aux Charbonnières (Vallée de Joux), où il vit dès son plus jeune âge.

Jeune peintre passionné, il "monte" à Paris en 1981. En se mêlant et se faufilant habilement dans le monde artistique de la capitale française, où 100'000 peintres guettent avidement le regard des directeurs de galerie, Cotting participe à des salons toujours plus sélectifs. Son œuvre plaît, et la chance lui sourit, lorsqu'en 1984 il est invité à exposer dans prestigieuse galerie de Mme Katia Granoff, qui fit connaître entre autres les peintres Monnet et Chagall.

Voici un extrait tiré d'un article de la Revue mensuelle des communautés suisses de langue française, écrit par Edmond Leuba en 1984.

- "On peut en toute objectivité admirer que ce jeune peintre autodidacte se soit si rapidement constitué un langage pictural aussi fluide, une technique aussi impeccable dans sa précision, et mise au service d'une imagination à tel point fertile."

A l'occasion de son exposition, Mme Katia Granoff lui écrivit une lettre, dont voici un extrait :

- "Cher Pierre,

A 28 ans, vous apparaissez tel un visionnaire, un enchanteur, un poète autant qu'un peintre.

*"La dernière goutte de vin  
s'allume au fond du verre  
où vient d'apparaître un château"*

écrivait le poète maudit, Robert Desnos, que vous n'avez pas pu connaître.

Bénie soit-elle cette ivresse, et ne buvez-vous pas, Pierret Cotting, au même verre de vin où se mêlent la vie, la mort et la poésie, afin qu'émerge votre art d'imprévu, de pureté et de grâce.

Katia Granoff  
Paris, le 2 juillet 1984

Sept ans plus tard, il revient chez lui à la Vallée de Joux, pour y retrouver un calme plus propice à sa quête d'harmonie, de pureté et de dépouillement pour son art. Il peut y travailler, entouré d'un monde familial, tout en continuant sa perpétuelle recherche d'évolution dans sa technique comme dans sa thématique. La Vallée est indissociable de son œuvre, ses tableaux respirent par elle dans des ciels vastes et larges, remplis d'aubes et de soleils, de lunes et de crépuscules, où traversent des perspectives à l'infini, habités parfois par un visage de femme ou peuplés d'arbres solitaires aux racines profondément ancrées dans cette grande combe du Jura vaudois.

Par sympathie et amitié, Pierre a réalisé pour la Compagnie du Clédar l'affiche de l'Opéra de Quat'Sous. Du tableau créé pour cette occasion, nous avons édité une sérigraphie à tirage limité. C'est avec enthousiasme et curiosité, qu'il a accepté de se joindre à notre aventure. Comme nous, il a relevé le défi, et tenté de traduire avec ses pinceaux, son aérographe, sa sensibilité et son tempérament, l'Opéra de Quat'Sous transposé à la Vallée de Joux cet été sous un chapiteau de cirque.

Nous l'en remercions du fond du cœur, et sommes fiers de pouvoir placarder sa belle affiche sur les murs d'ici et d'ailleurs.

Claude Crausaz



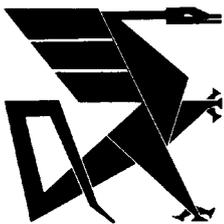
TOUTES CONFECTIONS  
FLORALES

Ouvert le dimanche  
matin de 10 h. à 12 h.

Fermé le mercredi  
après-midi

*Floridée*

Eric ROCHAT  
Route de France 6  
1348 LE BRASSUS  
Tél. (021) 845.53.06



boutique — galerie  
**basilisk**

elf + jürg kirchhofer

grand-rue 102  
CH - 1110 morges

© (021) 801 47 64

CHAUSSURES *Le Bouif* CORDONNERIE

# B. Mouquin




vente-réparations

Grand-Rue 39 - 1347 Le Sentier - Tél. 845 54 04

## LAITERIE - FROMAGERIE

*Magnenat*



Spécialités: Tommes de la Vallée de Joux  
Gruyère - Reblochon - Beurre naturel  
Vacherin Mont-d'Or

1345 LE SÉCHEY 1342 LE PONT  
Tél. 021 - 841 11 62 Tél. 021 - 841 11 92

FERBLANTERIE - COUVERTURE  
FAÇADES ETERNIT  
ISOLATION - ÉCHAFAUDAGES



J.-P. Albertano - Route de France 69 - 1348 Le Brassus  
Atelier (021) 845.52.30 - Bureau 845.51.52  
Fax 845.51.52

**pierre  
ROCHÉAT**

**BOUCHERIE - CHARCUTERIE**

*Véritable saucisson vaudois  
Rôtis et gigots préparés spécialement pour la broche.  
Grand choix pour vos grillades*

*à disposition..... GRANDE BROCHE*

**LIVRAISON À DOMICILE**

1, rue des Forges  
Tél. (021) 845 57 08

**1348 LE BRASSUS**

**Le maître-boucher - votre spécialiste en viande**



alimentation  
vins  
primeur

*chez Dédée*

1348 Le Brassus  
☎ 021/845 70 17  
A. et M. Golay-Baudat

**OLIVIER  
REYMOND**

ROUTE DU RISOU 5 1348 LE BRASSUS  
TEL.+FAX 021-845 60 48 021-845 56 84

**REVÊTEMENT DE  
SOLS**

- Parquets
- Ponçage, vitrification anciens planchers
- Moquettes, tapis de milieu
- Revêtements plastiques, novilon, etc.
- Escaliers
- Revêtements muraux

DEVIS GRATUIT SANS ENGAGEMENT



**Au Brin de Laine**

Laines - Cotons,  
mercerie, confection,  
layette et jouets.

C.FABIANO-JACCOUD Route de France 6  
☎ (021) 845 59 36 1348 LE BRASSUS

**L'**  
"Art - c'est-à-dire l'amour du Beau  
et du Vrai, l'étude et le culte des Lettres -  
est ce qui nous console de vivre."

Théophile Gautier

Emmanuelle et compagnie

## Bienvenue

Pour ne pas démentir le slogan: *La Vallée de Joux, un art de vivre*, nous sommes particulièrement heureux de vous accueillir dans notre région d'abord, puis, dans notre village où la *Compagnie du Clédar* a décidé de planter son chapeau et de représenter *L'OPÉRA DE QUAT'SOUS* de Bertolt Brecht pour le texte et de Kurt Weill pour la musique.

Vous pourrez alors vous rendre compte que le slogan ne reste pas dans le monde des idées mais qu'il se concrétise. Non seulement vous pourrez assister à un spectacle parfaitement au point, mais encore à une véritable animation avant et après la représentation. Acteurs, musiciens, ainsi que la population de notre village seront ravis de vous accueillir l'espace d'une soirée pour échanger des propos, des idées et partager des moments d'intense émotion.

Nous sommes certains que vous ne serez pas déçus, tant la *Compagnie du Clédar* sait faire preuve de professionnalisme lorsqu'elle entreprend un spectacle.

*L'OPÉRA DE QUAT'SOUS* est la quatrième manifestation à son actif qui ne compte que des réussites totales. Pas étonnant si l'on sait que cette troupe a pour objectifs de:

- "se donner, par des spectacles particuliers, la motivation et l'enthousiasme de travailler et de se perfectionner dans l'art théâtral".
- "s'amuser et amuser les autres... avec sérieux, c'est-à-dire en s'entourant de professionnels artistiques reconnus."

Les autorités de la Fraction de Commune du Brassus vous souhaitent donc la plus cordiale des bienvenues dans leur Village. Elles espèrent que vous en repartirez avec le souvenir d'un moment fort et d'une expérience extraordinaire. Vous aurez alors compris le slogan : *La Vallée de Joux, un art de vivre*.

Le Conseil administratif de la  
Fraction de Commune du Brassus

Charles Prod'hom  
Président du Village du Brassus



# Pharmacie de la Vallée

E. Le Coultre

**LE SENTIER**

Téléphone (021) 845 56 40

# LAITERIE DU BRASSUS



Spécialité de tous produits laitiers

Crème fraîche - Fromage à la coupe

Fromages pour fondue et raclette

Vacherin Mont-d'Or  
(médaille d'or au Concours international de fromages de montagne, Grenoble 1992)



Tél. 845.55.62

1348 Le Brassus

# SOCIÉTÉ ÉLECTRIQUE DU CHATELARD

Service intercommunal de Vallorbe, Ballaigues et Vaulion

**VALLORBE**

Tél. 021/843.12.10

Fax 021/843.23.54

# Institut d'Esthétique Brigitte



Épilation définitive  
Couperose  
Soins du visage et du corps

Ancienne-Poste 33  
1337 Vallorbe  
Tél. 021/843 18 42

# Mofor<sup>SFS</sup>

## Monney + Forster SA

1530 Payerne Tél. 037/62 11 11 Fax 037/61 30 74

Responsable sous-construction pour façades ventilées

**Jean-André Perroud**

Fax privé 025/81 49 13 Natel 077/34 33 11

1814 LA TOUR-DE-PEILZ  
RTE DE BLONAY 128 - CP 267

TEL. 021 944 18 75  
FAX 021 944 14 26

**Fourniture et impression de  
VERRES - CHANNES  
CENDRIERS**

**Fournisseur  
OFFICIEL  
DES VERRES  
DE LA FETE**

**HUPKA**  
VERRERIE  
DECOREE

LA MEILLEURE QUALITE  
GRACE A L'EQUIPEMENT  
LE PLUS MODERNE DE SUISSE

**LE VERRE. C'EST NOTRE AFFAIRE**

# winterthur

**Markus Merkli**

**Claude Drezet**

Tél. 021/843 17 90

Téléfax 021/843 36 76

## Winterthur-Assurances

Agence principale de Vallorbe

Grand-Rue 8

1337 Vallorbe

Natel 077/21 37 90

# *Théâtre d'Été Vallée de Joux* 1993

## LE BRASSUS

Les mercredis 11, 18 et 25 août  
Les vendredis 13, 20 et 27 août  
Les samedis 14, 21 et 28 août

Animation sur la place du cirque dès 18 heures 30  
Spectacle sous chapiteau de cirque à 20 h. 15

Réservation et vente: Office du Tourisme, Le Sentier,  
tél. (021) 845 67 09

Vente (uniquement): Service culturel Migros Vaud,  
Place de la Palud 22, Lausanne,  
tél. (021) 20 26 35  
Boutique Basilisk, Grand-Rue 102,  
1110 Morges, tél. (021) 801 47 64

Entrées: Frs. 27.- (enfants jusqu'à 16 ans: Frs. 15.-)  
Bons de réduction Frs. 5.- disponibles auprès  
des magasins Migros suivants:  
Le Sentier, Yverdon (+ école-club), Orbe,  
Vallorbe, Morges ainsi qu'au MMM de Crissier.

## Albertano André

Entreprise Ferblanterie  
Couverture - Appareillage  
1342 Le Pont

Tél. 021/841 17 94 - Fax 021/841 19 62



## GARAGE DU BRASSUS Daniel PIGUET



1348 LE BRASSUS  
Tél. 021/845 50 77



## La Bâloise Assurances

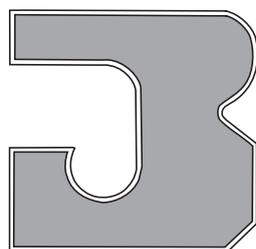
Philippe Goy, expert

Conseil global ...

...toutes assurances

Grand-rue 20, 1347 Le Sentier, Tél. 845 69 00, Fax 845 63 82  
Agence générale Yverdon: Tél. 024/23 11 91

## J. Bodenmann SA - 1348 Le Brassus



Menuiserie - Charpente - Agencements  
Fabrication fenêtres VI

Le Campe 13

Tél. (021) 845 55 20



## Charles OSSOLA

**N**é à St-Ursanne dans le canton du Jura, Charles Ossola entreprend tout d'abord des études littéraires, couronnées par un doctorat en lettres de l'Université de Fribourg.

Mais la musique le passionne et il étudie le piano, l'orgue, la direction chorale et finalement se consacre entièrement à l'Art Vocal, obtenant son diplôme de capacité professionnelle dans la classe de Philippe Huttenlocher.

En 1975, le Théâtre de Bienne lui permet de débiter dans l'art lyrique et bien vite il se voit confier des rôles de premier plan comme baryton-basse. Participant aux Spectacles d'été à Genève, il est invité à chanter aux Théâtres de Berne, Lausanne, Bâle, Avignon, Angers, Montpellier et Bordeaux. Depuis 1983, il chante au Grand-Théâtre de Genève et participe au Mai florentin dans Tannhäuser. Il prend part également à divers enregistrements de musique ancienne et contemporaine.

Premier prix de virtuosité en 1976 dans la classe de Juliette Bise, à Lausanne, il est actuellement professeur de chant au Conservatoire de Neuchâtel et assistant en Suisse de Gabriel Bacquier.

Alors comment un artiste à la Voix d'Or..... peut-il s'intéresser à un Opéra de Quat'Sous ?

Charles Ossola nous l'explique bien volontiers avec toute la passion qui le caractérise:

René Richli

**L**orsque Gérard Demierre m'a proposé d'animer un cours de pose de voix pour les comédiens du Clédar, j'ai immédiatement accepté ce projet sachant qu'il allait déboucher sur la réalisation pratique de l'Opéra de Quat'Sous de Kurt Weill.

Ecrit pour des comédiens et non pas pour des chanteurs lyriques traditionnels, cet opéra a bien vite conquis l'intérêt de tous les participants. Désireux d'engager un maximum d'acteurs-chanteurs au sein même du Clédar, nous nous sommes lancés dans l'aventure allant "du simple au compliqué".

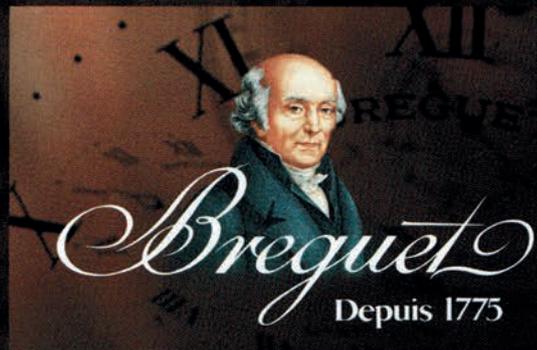
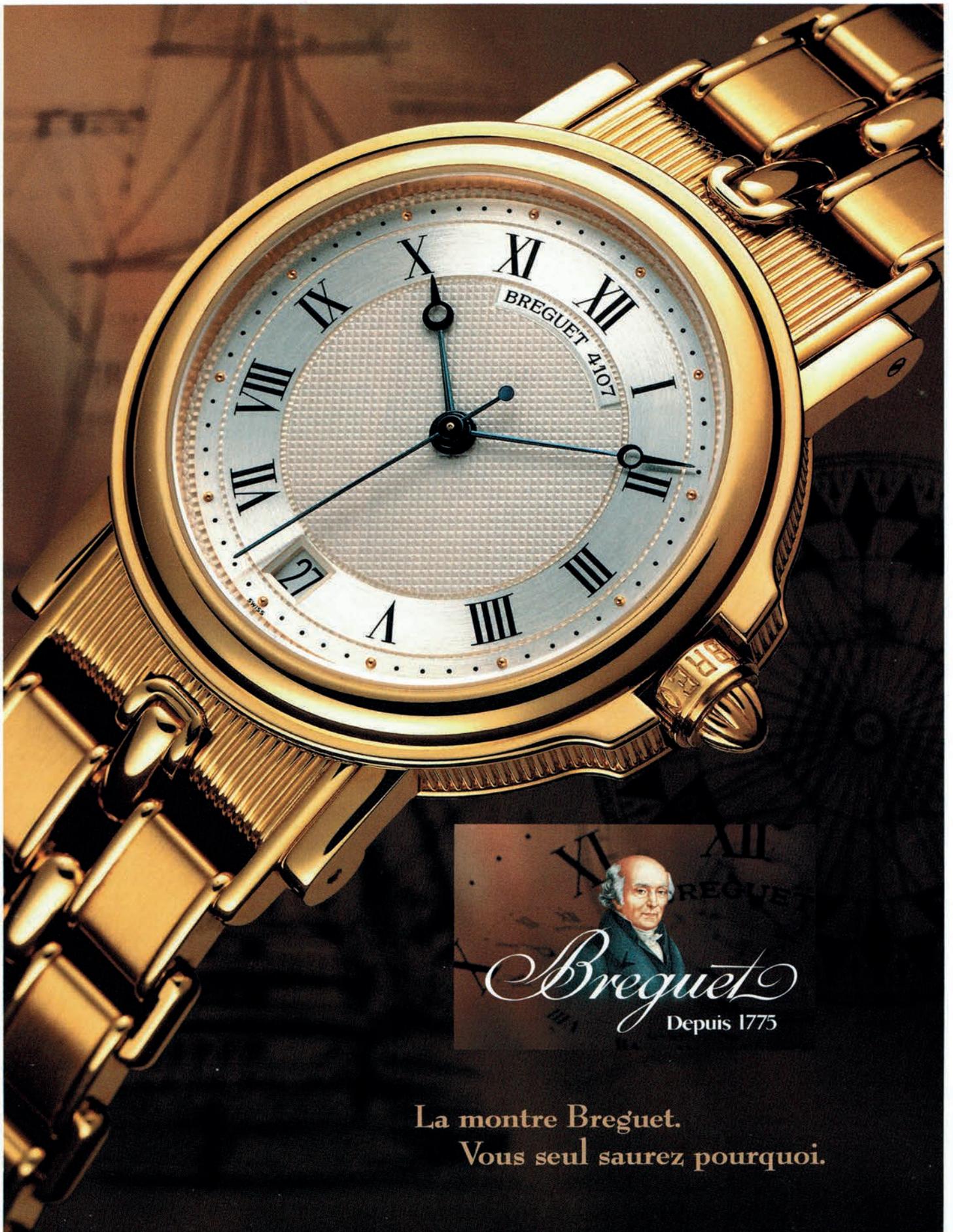
Optant pour une version française, revue et corrigée, les chanteurs-acteurs devaient assimiler la manière de chanter et de dire un texte français dont la musique originale était calquée sur la langue allemande de Brecht. Travail délicat, mais oh! combien passionnant.

Musicalement, j'ai toujours fait référence à la partition originale de Weill si riche en couleurs, en contrastes, en valeur dramatique. J'ai donc engagé des musiciens professionnels désireux de former une réelle équipe avec les acteurs.

Portés par une envie de bien faire, au sein d'une amitié humainement fondamentale, "**nous construisons un opéra**" qui vaudra, je l'espère, plus de quat'sous!

Charles Ossola

**Imprimerie**  
**DUPUIS** Feuille d'Avis de la  
Vallée de Joux  
Le Brassus - Tél. 021 / 845 55 27  
traitement du texte  
et de l'image en PAO  
impression offset  
continu - édition



La montre Breguet.  
Vous seul saurez pourquoi.

Montre «MARINE» automatique, étanche, numérotée, créée en l'hommage d'A.-L. Breguet, nommé «Horloger de la Marine Royale» en 1815

MONTRES BREGUET S.A.

DIRECTION: AVENUE GENERAL-GUISAN 46A - CH-1009 PULLY  
Tel 021/728 20 01 - Fax 021/728 24 84

MANUFACTURE: ROUTE DE FRANCE 26 - CH-1348 LE BRASSUS

## Gérard DEMIERRE

**D**u Théâtre de Vidy  
au val de Bagnes,  
du Théâtre municipal  
au lac de Joux,  
du Théâtre de Beausobre  
aux arènes d'Avenches,

il a signé à ce jour  
plus de 60 spectacles.

De l'opéra  
au polar.  
de la comédie musicale  
au théâtre,

il est présent sur tous les fronts  
avec une efficacité redoutable.

Avec le Petit Théâtre de Lausanne  
il prouve qu'un théâtre professionnel  
peut trouver une place de choix  
dans le coeur des enfants.

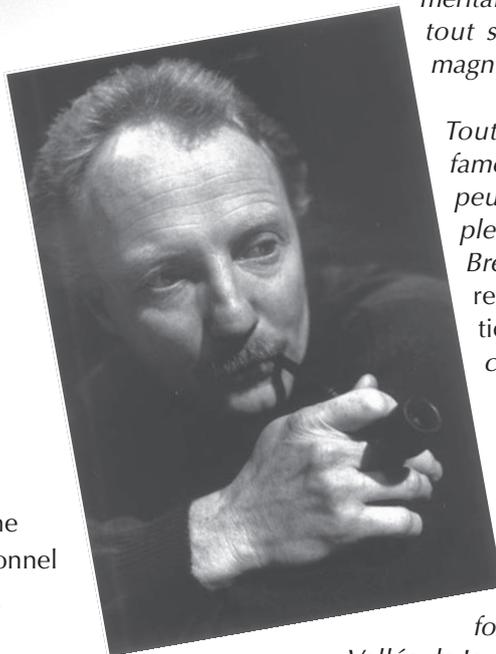
Après l'adaptation et la mise en scène  
de la "Baleine blanche" avec Jacques Fabbri  
de "Peter Pan" avec Jacques Roman et de "Pianoche"  
avec Pierre Miserez  
dans l'intimité du Petit Théâtre de Lausanne,

en 1993, il se lance dans ses "folies" de l'été  
avec la "Paix d'Aristophane"  
dans des montagnes de sable et de gravier,  
à Delémont,  
et dans l'**Opéra de Quat'Sous, sous chapiteau de  
cirque,  
au Brassus!**

Mais pourquoi ce choix ?  
Laissons Gérard Demierre nous le dire :

*L'Opéra de Quat'Sous est sans aucun doute une passion  
ancienne, une légende qui fait partie de la formation  
culturelle d'une génération de gens de théâtre... il est  
unique dans l'histoire du théâtre contemporain.*

*Après Carlo Goldoni, Anton Tchekhov, Bertholt Brecht  
méritait lui aussi d'être joué à la Vallée de Joux,  
tout simplement parce que c'est une oeuvre  
magnifique!*



*Tout le monde a certainement fredonné le  
fameux air de "la complainte de Mackie", mais  
peu de gens connaissent l'oeuvre théâtrale,  
pleine d'intelligence, d'humour et de poésie.  
Brecht disait: "une oeuvre de théâtre vit et se  
reconnaît uniquement dans ses représenta-  
tions", nous avons donc choisi de faire vivre  
cette oeuvre à la Vallée cet été.*

*Créé en 1928, l'Opéra de Quat'Sous reste  
d'une bouleversante actualité poétique  
et dramatique. Au milieu des troubles  
graves que traverse notre société, dans  
l'incertitude des valeurs, les injustices  
de l'homme, ses vices, ses erreurs, ses  
folies, il est aussi important de le jouer à la  
Vallée de Joux qu'à Londres, New-York ou Paris.*

*La musique de Kurt Weil a joué un rôle prépondérant  
dans l'oeuvre de Brecht et elle représente un des obs-  
tacles concrets les plus fascinants et les plus difficiles  
à surmonter. Musique sur fond de misère ou misère sur  
fond de musique ?*

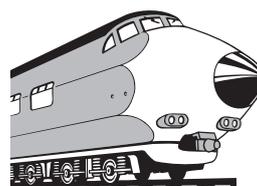
Aborder le théâtre épique avec l'Opéra de Quat'Sous  
me semblait le plus opportun pour nous tous, amateurs,  
techniciens et public.

René Richli

**DR**  
**REDING** SA  
horlogerie • bijouterie

Rue de Lausanne 3  
**1020 RENENS**

Tél. (021) 634 01 07  
Fax (021) 634 17 80



**CHRISTIAN  
VUJOUD**  
GRAPHISME-PUBLICITÉ  
PHOTOCOPIES COULEURS

GRAND-RUE 20 - 1347 LE SENTIER  
TÉL. 021/845 63 63 - FAX 021/845 63 82

# DISTRIBUTION

## L'OPÉRA DE QUAT'SOUS

De Bertolt Brecht

musique de Kurt Weill

**Mise en scène** Gérard Demierre  
**Direction musicale** Charles Ossola  
**Assistant de réalisation** Yves Pinguely

Scénographie Valérie Pfeiffer  
Décors Jean-François Gander  
Eclairages Romain Rossel  
Sonorisation Hyperson  
Costumes Lucienne Amoroso  
Heidi Groth  
Lise Corthésy  
Maquillage Nathalie Zberen  
Régie lumière Jacques-Henri Dépraz  
Poursuite Lumière Pascal Rérat  
Laurent Burgdorfer  
Coiffures Viviane Roggenmoser

**Orchestre** Hugues Bürki Saxophone  
Georges-Henri Dépraz Contrebasse  
Boris Jedlicka Trompette  
James Juan Claviers  
Sébastien Klinger Percussion  
Gérard Kottisch Trompette  
Christophe Kumkli Trombone  
Niels Sörensen Saxophone

### Acteurs:

Monsieur Loyal Yves Pinguely  
Macheath,  
dit Mackie le Surineur Albert Blanc  
Jonathan Jeremiah Peachum  
Directeur de la société  
"L'Ami du mendiant" Jean-Paul Crabbe

Celia Peachum, sa femme Christiane Golay  
Polly Peachum, sa fille Marie Capt  
Brown, chef suprême de  
la police de Londres Jan Kocher  
Lucy, sa fille Jocelyne Berkthold  
Jenny des Lupanars Monique Bornarel  
Smith, le policier Floréal Sierra  
Kimball, le pasteur Jean-Luc Dépraz  
Filch, le mendiant Gaston Rérat

### La Bande à Mackie:

Matthias Fausse-Monnaie Pierre-Alain Dufour  
Jacob les Doigts-Crochus René Richli  
Robert la Scie Claude Crausaz  
Eddy Bernard Piguet  
Jimmy Roland Meier  
Walter Saule-Pleureur Philippe Morand

### Les putains:

Vixen Valérie Rochat  
Dolly Muriel Meylan  
Betty Corinne Ischi  
Molly Danièle Magnenat  
Mireille Dépraz  
Josy Juriens  
Madeleine Richli  
Patricia Bonzon

### Les mendiants:

Monique Dufour  
Jean-Paul Bolomey  
Nicole Pellaz  
Marianne Fornet  
Christian Golay  
Jean-Philippe Golay

### Dans l'animation:

Reynold Keusen entrées  
Frédéric Sierra cuisine  
Bertrand Mouquin buvette

Avec la précieuse participation de la JEUNESSE DU BRASSUS, du CERCLE ITALIEN, et de toutes les personnes, amies du Clédar, venues nous aider soit aux cuisines, aux buvettes, au service, aux nettoyages ou ailleurs...  
Merci.



# Plaisir d'un vin de la Côte...

## VINS D'APPELLATION:

St-Livres  
Aubonne  
Féchy  
Salvagnin  
Pinot noir  
Rosé

## VINS DE DOMAINE:

Château d'Es Bons  
Domaine de Roveray

**Médaille d'Or concours  
national des vins 1991**



**Dégustation - vente directe**

Rue Tavernier 15 - 1170 AUBONNE

Tél. 021/ 808 50 69 - Fax 021/ 808 73 67

## Billet du Président

**U**n vieux rêve hantait le Clédar: jouer et chanter sous un chapiteau, comme au cirque. Vinrent Gérard Demierre, Charles Ossola et Yves Pinguely, avec leurs compétences, leur professionnalisme et leur enthousiasme. Dans leurs valises ils apportaient le texte, la musique et les chansons d'un opéra, l'Opéra de Quat'Sous.

Comment résister à une affiche aussi fantastique, réunissant en un spectacle la magie du cirque, du théâtre de Brecht et des musiques de Weill?

Malgré la démesure du défi, la question fut vite élucidée. Fidèle à son éthique la Compagnie du Clédar s'est

lancée dans ce nouveau pari, comme on part à l'aventure. La route devait prendre par moments des allures de sentier himalayen. Mais l'équipe remet sans cesse l'ouvrage sur le métier avec acharnement, dans les rires souvent, dans les grincements de dents et parfois dans les pleurs.

Mais ce mois d'août au Brassus, le dernier mot sera au plaisir de faire du théâtre et de vivre la Fête.

Et que celle-ci soit belle!



Claude Crausaz

Président de la Compagnie du Clédar

A·N·D·R·É·J·U·R·I·E·N·S  
**Sellier-Tapissier**

TAPIS-RIDEAUX-LITERIE

LE BRASSUS - Tél. (021) 845 53 42

Institut de beauté - Solarium

# CANNELLE

Anne-Marie Conus

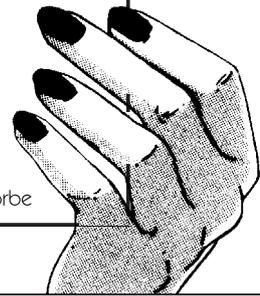
Rue des Bruyères - 1347 Le Sentier - Tél. 021/845 50 46

## Onglerie

Geneviève Tricart

- Manucure
- ongle en soie
- ongle en acryl

Tél. 021/843 12 26  
Ancienne-Poste 22 - 1337 Vallorbe



# RUTSCHI

POUR TOUS CEUX  
QUI S'OCCUPENT  
DE PUBLICITÉ

### Scotchprint

Autocollant quadrichromie  
grand format

### Designprint

Impression quadrichromie  
A4/A3

### Systemtext

Découpe de lettres sur  
autocollant

### Systemlogo

Découpe de logos sur auto-  
collant

### Films adhésifs

Plus de 400 coloris dispo-  
nibles

### Sérigraphie

Petites et  
grandes séries

### Labelsystem

Etiquettes autocollantes  
en continu

Rutschi SA  
55, rue de Lyon  
CH-1203 Genève

Tél. 022/345 19 30  
Fax 022/345 19 38



## LA RAÏSSE ARMAND

Centre Sportif de la Vallée de Joux s.a.

### A votre disposition au Centre sportif :

- 1 café-restaurant
- 1 salle omnisports de 45 x 30 m  
(pratique de tous les sports de  
salle)
- 1 bureau Office du tourisme
- 1 patinoire couverte
- 2 pistes de curling
- 1 stand de tir 25 m (tir à l'arc,  
armes à feu )
- 1 salle de musculation
- 1 salle de conférence
- vélos VTT
- 1 salle polyvalente, fitness, judo,  
etc.
- 1 mur de grimpe
- tennis, badminton
- 1 piscine couverte  
1 bassin semi-olympique (25 m)  
1 bassin d'apprentissage

**NEW SPORTING**  
VALLÉE DE JOUX *Club*

CASE POSTALE 20 • 1347 LE SENTIER  
TÉL. 021/845 67 09 • FAX 021/845 50 08



JEAN-JACQUES MEYLAN  
SANITAIRE  
S.A.

**Jean-Jacques Meylan Sanitaire S.A.**  
APPAREILLAGE - INSTALLATIONS SANITAIRES  
SERVICE D'ENTRETIEN — DÉPANNAGES

Atelier: 021-845 60 21  
Bureau } 021-845 60 04  
et fax: }



Horlogerie-Bijouterie  
**B. ROCHAT**  
Travail artisanal des bijoux  
5, place de la Liberté  
1337 VALLORBE  
021/843 15 47

## Remerciements

Comme ne l'indique pas le titre de "L'Opéra de Quat'Sous", il nous a fallu des aides nombreuses et substantielles pour assurer le "Théâtre d'Été Vallée de Joux 1993"

La Compagnie du Clédar adresse ainsi sa vive reconnaissance à l'Etat de Vaud, aux communes du Chenit, de l'Abbaye et du Lieu, aux villages du Brassus, des Bioux et du Lieu, ainsi qu'au BIT et à l'Hôtel de France du Brassus pour leur soutien financier et les nombreuses facilités qu'ils nous ont accordés. Elle remercie également les particuliers et les entreprises privées qui ont soutenus cette aventure par leurs dons, annonces et garanties.

Sa gratitude va aussi à tous ceux qui ont préparé ce spectacle pour qu'il puisse exister et à tous ceux qui vont le faire vivre ce mois d'août au Brassus.

A ce privilège d'être aidé de si belle manière s'ajoute la chance inouïe d'avoir pu travailler avec quatre personnages d'une rare qualité, Gérard Demierre, Charles Ossola, Yves Pinguely et Albert Blanc. Ils nous ont énormément apporté, tant sur le plan théâtral que sur le plan humain. Nous les en remercions très, très fort.



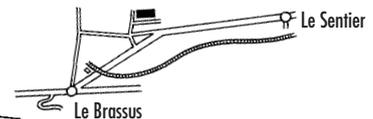
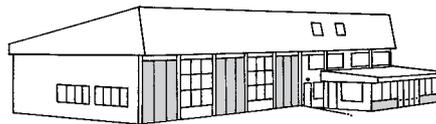
Claude Crausaz

Président de la Compagnie du Clédar



**J.-R. VIACCOZ**  
1348 LE BRASSUS  
(Vallée de Joux)

Tél. 021/845 55 71  
Fax 021/845 51 65



**FROMMO SA**  
**MOUDON**

**FROMAGES EN GROS  
EXPORTATION**

**CH-1510 MOUDON**

DES MOUVEMENTS D'HORLOGERIE  
QUI ALLIENT CONCEPTION AVANCÉE ET TRADITION  
DEPUIS 1858



**FP**  
**FRÉDÉRIC PIGUET SA**  
LE BRASSUS

**Z + B** **Zahnd & Bodenmann S.A.**

Mécanique de précision - Réparation Dunhill pour toute la Suisse

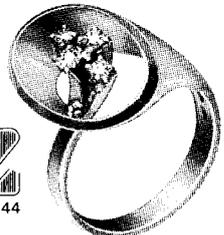
- Etudes et prototypes
- Fabrication de petites et moyennes séries d'articles et de pièces de mécanique

1348 LE BRASSUS

Tél. (021) 845 62 20

VOTRE  
HORLOGER  
BIJOUTIER  
ORFÈVRE

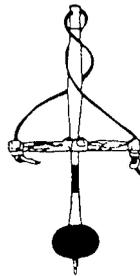
Très variée,  
notre collection  
de bijoux  
contient  
certainement  
l'exclusivité  
propre à votre  
personnalité



**DEPRAZ**  
Rue du Lac 41 Yverdon-les-Bains Tél. 024 - 21 24 44

ATELIER DE SERTISSAGE EN JOAILLERIE

*Alain Kirchhof*



1342 LE PONT

Tél. (021) 841.10.48



37, boulevard des Eplatures, 2304 LA CHAUX-DE-FOND  
© 039/26 62 62 - Télex 952 103 - Fax 039/26 78 85  
Succursales à Bienne, Cluses et Paris

**LUTHY MACHINES SA**

---

*winterthur*

---

---

---

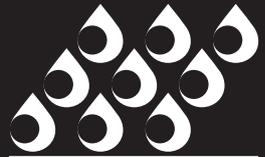
**Albert  
Ruegger**

Agence de la Vallée  
Grand-Rue 33  
1347 LE SENTIER  
Tél. 021/845 67 41

ISOLATION • ASPHALTAGE • ÉTANCHÉITÉ • SOLS INDUSTRIELS

**Etancher, isoler, c'est investir  
dans le long terme**

Nous travaillons  
pour protéger la valeur  
de votre patrimoine



**SETIMAC**

SETIMAC ÉTANCHÉITÉ SA 2000 Neuchâtel  
104, rue des Parcs Tél. 038/30 50 50



Fournitures d'horlogerie

**CHARLES-LOUIS ROCHAT S.A.**

**CH-1343 LES CHARBONNIÈRES**

Usine: 1345 Le Lieu Tél. (021) 841 18 13  
Fax (021) 841 10 32 Ccp 10-20117-6



**Dorée**

La couleur ensoleillée de  
l'Imperial Peach: mariage en  
jaune d'une fine liqueur de  
pêche et d'un Blanc de Blancs.  
Fruit «musclé» à savourer  
frappé au cœur de l'été.  
En bouteille  
de 7 dl



Le vin en toute confiance.



## Philip Morris. Mettre les arts en lumière.

Depuis de très nombreuses années, Philip Morris apporte un soutien actif à la vie culturelle et artistique, en Suisse et à travers le monde.

Aujourd'hui, en tant qu'entreprise leader des secteurs de l'alimentation, du tabac et de la bière,

Philip Morris contribue de la sorte à offrir à de très nombreux publics les plaisirs variés de la danse, du cinéma et de la musique.



**PHILIP MORRIS**  
Le goût du succès.

EAUX MINÉRALES  
BIÈRES  
VINS  
SPIRITUEUX

# VALBOISSONS



BERNARD MULLER  
1342 LE PONT  
TÉL. 021/841 12 45  
FAX 021/841 19 14

JOSÉ LORENZINI  
1337 VALLORBE  
TÉL. 021/843 10 30  
FAX 021/843 35 04

**SERVICE À DOMICILE**

**REPRÉSENTATION DES MEILLEURS  
PRODUITS SUISSES ET ÉTRANGERS**



LA VALLÉE DE JOUX  
Un art de vivre

La Vallée de Joux est bien connue pour la beauté de ses paysages.  
En été le lac offre une grande diversité d'activités de détente et sportives.  
Les pâturages et montagnes environnantes permettent au promeneur  
de multiples balades en pleine nature.  
L'hiver rassemble les adeptes du ski de fond et les amateurs de ski de piste.  
Mais en toutes saisons la Vallée de Joux offre à ses hôtes une structure  
hôtelière de qualité.

CAFÉ – RESTAURANT

*Hôtel de Ville*  
LE SENTIER

J.-M. Labrousse – Tél. 021/845 52 33

Fermé le mercredi - Juillet-août ouvert tous les jours

Cuisine soignée et raffinée

Chambres tout confort

Salles pour noces et banquets



### Chalet-Restaurant de la Dent-de-Vaulion

Petite restauration

Vue magnifique – Altitude 1487 m

Ouvert de mi-mai à fin octobre

Famille Bachelard-Maire

Tél. 021/843 28 36



### *Hôtel-Restaurant du Marchairuz*

Ouvert toute l'année

Spécialités: au fromage - viandes sur ardoises

Famille G.-A. Rochat-Moll - 1348 Le Brassus - Tél. 021/845 57 50

## HÔTEL DE VILLE LE LIEU

Tél. 021/841 12 22

*Bienvenue chez Cécile*

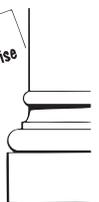
Le rendez-vous des jeunes de tous âges  
CAFÉ-RESTAURANT

**DU PONT**  
FERMÉ LE MERCREDI

LE BRASSUS  
TÉL. (021) 845 57 41

**PUB** A T M O ' S

Billards  
Fondue chinoise  
à volonté  
Pizzas



Nos établissements, outre un confort excellent et un accueil personnalisé, proposent une gastronomie de renom. Nos restaurants et hôtels sont maîtres dans l'art de servir une cuisine soignée et des spécialités régionales succulentes. A la Vallée de Joux, l'art de vivre s'exprime aussi à table!

Office du Tourisme de la Vallée de Joux - 1347 Le Sentier  
Tél. 021/845 67 09 - Fax 021/845 50 08



LA VALLÉE DE JOUX  
Un art de vivre



**Café-Restaurant  
Steak House** **La Gentiane**

M. et Mme François Simond - 1348 Le Brassus - Tél. 021/845 56 78

Potence - Fondues - Spécialités d'Afrique  
Fermé le dimanche à 18 h. et le lundi  
Cadre rustique - Banquets - Mariages - Receptions

**CAFÉ-RESTAURANT-PIZZERIA «LA FIESTA»**

Mme Rosa Pesenti

1347 Le Sentier - Tél. 021/845 65 01



**RESTAURATION  
ITALIENNE**  
**ANIMATION**

**PIZZA AU FEU DE BOIS - PÂTES FRAÎCHES**  
DANIEL CABRAS ET SYLVIE GOLAY - 1345 LE LIEU - VALLÉE DE JOUX  
TÉL. 021/845 55 74



**Café Vaudois**

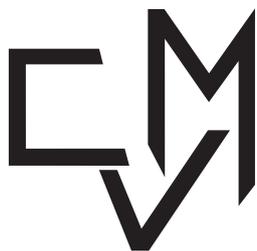
B. et P. Wolf-Humair - le Solliat - Tél (021) 845 49 63

**Le Bivouac**

**Café-Restaurant-Pizzeria**

Famille Valceschini - Tél. 021/845 57 07

*Les banques de la Vallée de Joux  
au service du tourisme et de la culture*



**CRÉDIT MUTUEL  
DE LA VALLÉE S.A.  
LE SENTIER**

Tél. (021) 845 56 06 - Fax (021) 845 43 22



**CRÉDIT FONCIER VAUDOIS  
CAISSE D'ÉPARGNE CANTONALE**

*garantie par l'Etat*



*Union des banques cantonales*

Le Sentier - Tél. (021) 845 59 60 - Fax (021) 845 43 63

Le Brassus - Tél. (021) 845 59 50



**BANQUE CANTONALE  
VAUDOISE**

**1347 Le Sentier**

Tél. (021) 845 42 72 - Fax (021) 845 42 80

Télex 459 410

**RAIFFEISEN**



**LE BRASSUS**

Tél. (021) 845 50 55

Fax (021) 845 65 39

*A votre service à la Vallée de Joux*



## LA MONTRE RÉTROGRADE

IL AURA FALLU LA PATIENCE ET LES PROUESSES DE NOS HORLOGERS POUR DONNER NAISSANCE À LA MONTRE MÉCANIQUE À HEURE RÉTROGRADE. SON MÉCANISME INÉDIT ISSU DE NOS SECRETS D'ATELIERS PROCURE UNE NOUVELLE LECTURE DU TEMPS. SON EXÉCUTION DÉFIE TOUS LES STANDARDS DE QUALITÉ: BOÎTIER ARTISTIQUE EN OR 18 CARATS, CADRAN EN OR MASSIF GUILLOCHÉ MAIN, MOUVEMENT DANIEL ROTH ENTIÈREMENT CONSTRUIT, ANGLÉ, POLI, DÉCORÉ ET ASSEMBLÉ À LA MAIN DANS NOS ATELIERS, PAR LES MEILLEURS HORLOGERS DE CE TEMPS.

UN VÉRITABLE OBJET D'ART EN SÉRIE LIMITÉE, DONT NOUS N'INSCRIRONS À NOTRE REGISTRE QUE 250 EXEMPLAIRES, TOUS SIGNÉS ET NUMÉROTÉS.

DANIEL ROTH, MAÎTRE-HORLOGER AU SENTIER, VALLÉE DE JOUX, SUISSE.

**DANIEL ROTH**  
La Montre Objet d'Art

SEULE UNE HARMONIE PARFAITE ENTRE LE DESIGN ET LA TECHNIQUE  
PEUT DONNER NAISSANCE À UN GRAND CLASSIQUE.



*Répétition Minutes avec heures sautantes. Mouvement à remontage manuel.  
Le mécanisme sonne, à la demande, les heures, les quarts et les minutes.*

En 1875, le génie de Jules Audemars et d'Edward Piguet réuni, fut à l'origine de l'une des plus grandes performances horlogères mondiales: la Grande Complication. Ce chef-d'œuvre de référence posa à tout jamais les jalons de l'excellence qu'Audemars Piguet a depuis toujours su maintenir. Ce savoir-faire a été fidèlement transmis de génération en génération et la plupart du temps de père en fils. C'est peut-être une

des raisons pour laquelle, de nombreux connaisseurs considèrent nos montres comme étant des pièces de collection uniques, au moment même où elles sont fabriquées.

La vocation de l'art horloger traditionnel, alliée à l'innovation technique et esthétique, a permis à Audemars Piguet de créer la Répétition Minutes avec heures sautantes, réunissant ainsi deux prouesses de la grande horlogerie.

**AP**  
**AUDEMARS PIGUET**

*Le maître de l'horlogerie.*

Audemars Piguet & Cie S.A., 1348 Le Brassus, Suisse.  
Tél. 00 41 21 845 49 31 Fax 00 41 21 845 42 14